



Act	3,26																						
adr.	2	3	4	6	8	10	12	13	14	16	17	18	20	21	22	24	26	28	29	30	32	34	35
V	vobis	-	primum	Deus	suscitans	Filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	vobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
5*	uobis	-	primum	d̄s	suscitauit	puerum	suum	-	misit	-	-	benedicentem	uos	in eo	cum	abertatur	-	unusquisque	-	a	nequitiis	suis	-
5^2	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	puerum	suum	-	misit	-	-	benedicentem	uos	in eo	cum	auertatur	-	unusquisque	-	a	nequitiis	suis	-
5 SCR	uobis	-	primum	d̄s	suscitauit	puerum	suum	-	misit	-	-	benedicentem	uos	in eo	cum	abertatur	-	unusquisque	-	a	nequitiis	suis	-
6	uoḅ	-	p'mū	d̄s	suscitans	filium	suū	-	misit	eum	-	b̄ndicentē	uoḅ	-	ut	conūtat	se	un'quisq;	-	a	neq'cia	sua	-
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	uobis	-	primum	deus	resuscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uos	-	in	auertendo	-	unumquemque	-	a	nequitiis	uestris < >	-
50 BEL	Vobis	-	primum	deus	resuscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	vos	-	in	auertendo	-	unumquemque	-	a	nequitiis	vestris	-
50 TI	Vobis	-	primum	deus	resuscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	vos	-	in	auertendo	-	unumquemque	-	a	nequitiis	vestris	-
51	uoḅ	-	d̄s	p'mum	resuscitans	filium	suum	-	misit	-	-	benedicentē	uos	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	maliciis	suis	-
51 BEL	Vobis	-	deus	primum	resuscitans	filium	suum	-	misit	-	-	benedicentem	uos	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	maliciis	suis	-
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*	uoḅ	g'	p'mū	d̄s	re^s^suscitās	filīū	-	-	misit	-	-	benedicentē	uos	-	ut	aūtat	se	un'q'sq	-	a	maliciis	suis	-
54^2	uoḅ	g'	p'mū	d̄s	re^s^suscitās	filīū	suū	-	misit	eum	-	benedicentē	uoḅ	-	ut	aūtat	se	un'q'sq	-	a	maliciis	suis	-
54 BE*	Uobis	igitur	primum	deus	ressuscitans	filium	-	-	misit	-	-	benedicentem	uos	-	ut	auertat	se	unus quisque	-	a	maliciis	suis	-
54 BE^2	Uobis	igitur	primum	deus	ressuscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	auertat	se	unus quisque	-	a	maliciis	suis	-
55	uobis	-	primo	d̄s	excitauit	filium	suum	et	<p.a....>	uenedicentem	uos	-	ad	auertendum	-	unumq<p.a....	...>	a	nequitis	suis	-
55 BE	uobis	-	primo	d̄s	excitauit	filium	suum	et	misit	-	-	uenedicentem	uos	-	ad	auertendum	-	unumquemque	-	a	nequitis	suis	-
55 BU	uobis	-	primo	d̄s	excitabit	filium	suum	et	[misit]	-	-	uenedicentem	uos	-	ad	auertendum	-	unumqu[emque]	-	a	nequitis	suis	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	vobis	-	p̄mū	deus	sucitauit	filīū	suū	-	misit	eū	uobis	b̄ndicēte;	uobis	-	ut	conu'tat	se	vnusq's;	-	a	nequitia	sua	-
59	Vobis	-	primum	Deus	suscitans	Filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	vobis	-	vt	conuertat	se	vnusquisque	-	a	nequitia	sua	-
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	uobis	-	p'mum	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	missit	eū	-	b̄dicentē	uobis	-	ut	conūtat	se	unusq'sq;	-	a	neq'tia	sua	-
61 GW	uobis	-	primum	deus	suscitans	filium	suum	-	missit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
62	uobis	-	primū	suscitauit	d̄s	filīū	suum	-	misit	eū	-	benedicentē	uoḅ	-	ut	cōuertat	se	un'quisq;	-	a	neq'cia	sua	-
63	uobis	-	primum	deus	suscitatis	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequicia	sua	-
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	uobis	-	primum	d̄s	suscitās	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicētem	uobis	-	et	conuertat	se	un'quisq'	-	a	nequitia	sua	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	uobis	-	primum	d̄s	suscitabit	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicens	uobis	-	ut	conuertat	-	un'quisq'	-	a	uia	sua	mala amen
G	uobis	-	prius	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
A	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq'	-	a	nequitia	sua	-



I*	uobis	-	primū	d̄s	suscitat	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unu<ras.:1 litt.>sqisq;	-	a	nequitia	sua	-
I^2	uobis	-	prim ū	d̄s	suscitauit	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicent ē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
F	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq, < >	-	a	nequitia	sua	-
S*	uoḅ	-	p<ras.>mū	d̄s	susc&auit	filīū	suū	-	misit	eum	-	benedicentem	uoḅ	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequicia	sua	-
S^2	uo ḅ	-	primū	d̄s	susc&auit	filī ū	su ū	-	misit	eum	-	benedicentem	uo ḅ	-	ut	conuertat	se	unusquis q	-	a	nequicia	sua	-
N*	voḅ	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suum	-	misit	eū	-	benedicentē	<ras.>	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequicia	sua	-
N^2	vo ḅ	-	prim ū	d̄s	suscitans	filī ū	suum	-	misit	e ū	-	benedicent ē	uoḅ	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequicia	sua	-
Π^F	uoḅ	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uoḅ	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
Γ^M	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	uobis	-	primum	deus	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Z^M*	vobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	<ras.>	misit	eum	-	benedicentem	uobis	&	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Z^M2	vobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Z^W	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Z^C*	uoḅ	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	cōuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Z^C2	uo ḅ	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Z^P	uobis	-	primū	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Q	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
M*	uobis	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uoḅ	-	ut	conuertat	se	unusquisq	<ras.>	a	nequitia	sua	-
M^2	uobis	-	prim ū	d̄s	suscitans	filī ū	su ū	-	misit	e ū	-	benedicent ē	uo ḅ	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
Θ^A	vobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Θ^M	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
θ^V	uobis	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	neq̄tia	sua	-
θ^B	vobis	-	pr'mū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uoḅ	-	ut	conuertat	se	un'q'sq;	-	a	nequicia	sua	-
Φ^E*	uobis	-	primum	d̄s	suscita<ras.>	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Φ^E2	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filī ū	su ū	-	misit	e ū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Φ^T*	uobis	-	primum	d̄s	suscita<ras.>	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Φ^T2	uobis	-	primum	d̄s	suscitauit	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicent ē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Φ^M	uobis	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Φ^Z	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Φ^G	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Φ^R	uobis	-	primū	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Φ^B	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Φ^V	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
Ψ^L	vobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
σ^W	uobis	-	primū	d̄s	suscitauit	filium	suū	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-



σ^R*	uobis	-	primum	d̄s	suscitauit	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
σ^R2	<i>uobis</i>	-	<i>primum</i>	<i>d̄s</i>	<i>suscitauit</i>	<i>filium</i>	<i>suum</i>	&	<i>misit</i>	<i>eū</i>	-	<i>benedicentem</i>	<i>uobis</i>	-	<i>ut</i>	<i>conuertat</i>	<i>se</i>	<i>unusquisq</i>	-	<i>a</i>	<i>nequitia</i>	<i>sua</i>	-
σ^H*	uobis < >	-	primum	d̄s	suscitauit	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequitia	sua	-
σ^H2	<i>uobis</i> < >	-	<i>primum</i>	<i>d̄s</i>	<i>suscitauit</i>	<i>filium</i>	<i>suum</i>	&	<i>misit</i>	<i>eū</i>	-	<i>benedicentem</i>	<i>uobis</i>	-	<i>ut</i>	<i>conuertat</i>	<i>se</i>	<i>unusquisque</i>	-	<i>a</i>	<i>nequitia</i>	<i>sua</i>	-
σ^U	uobis	-	primum	d̄s	suscitauit	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
λ^M	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suū	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq	-	a	nequitia	sua	-
λ^P	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suū	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq;	-	a	nequitia	sua	-
Λ^L	uob̄	-	primū	d̄s	suscitans	filium	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uob̄	-	ut	conuertat	se	un'quisq'	-	a	nequitia	sua	-
Λ^H	voḅ	-	p'mum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	voḅ	-	ut	conūtat	se	unusq'sq;	-	a	nequitia	sua	-
C	uobis	-	primum < >	deus	suscitans	filium	suum	-	m^i^sit	eum	-	benedicētem	uobis	-	ut	conuertat	se	hununusquisque	-	a	nequitia	sua	-
Σ^T	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	un'quisque	-	a	nequitia	sua	-
Σ^C	uobis	-	d̄s	primum	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	-	unusquisq'	-	a	nequitia	sua	-
Σ^O	voḅ	-	p'mū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicētem	uobis	-	ut	cūtat	se	unusq'sq;	-	a	neq'tia	sua	-
Δ^L	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eū	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	-	un'quisq'	-	a	nequitia	sua	-
Δ^M	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentē	uobis	-	ut	conuertat	se	un'quisq'	-	a	neq^u^itia	sua	-
Δ^B	uobis	-	primum	d̄s	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	un'quisq'	-	a	nequitia	sua	-
X	uobis	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suum	-	misit	eū	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisq'	-	a	nequitia	sua	-
κ^V	uob̄	-	primū	d̄s	suscitans	filīū	suū	-	misit	eū	-	benedicentē	uob̄	-	ut	conuertat	se	un'quisq	-	a	nequitia	sua	-
Ω^W	uobis	-	primum	deus	suscitans	filium	suum	-	misit	eum	-	benedicentem	uobis	-	ut	conuertat	se	unusquisque	-	a	nequicia	sua	-